

**О.П. Рядинская, Е.И. Трубаева**

**ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ  
В ПОЛИПРЕДИКАТИВНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ  
С СОЧЕТАНИЕМ ГИПОТАКТИЧЕСКИХ КОМПЛЕКСОВ  
(МИНИМАЛЬНОГО И РАСШИРЕННОГО)**

В статье рассматривается специфика функционирования фразеологических единиц в полипредикативных предложениях с сочетанием минимального гипотактического и расширенного гипотактического комплексов. Авторы описывают условия реализации фразеологизмов в полипредикативных конструкциях с различной аранжировкой синтаксических связей.

**Ключевые слова:** фразеологические единицы, полипредикативные предложения, гипотактические комплексы, синтаксические связи

**O.P. Ryadinskaya, E.I. Trubayeva**

**PHRASEOLOGICAL UNITS IN MULTIPLE  
COMPOUND-COMPLEX SENTENCES CONTAINING  
MINIMAL OR EXTENDED HYPOTACTIC COMPLEXES**

The article deals with the phraseological units functioning in multiple compound-complex sentences with a combination of minimal hypotactic and extended hypotactic complexes. The paper studies conditions of the use of phraseological units in multiple compound-complex sentences with various arrangement of syntactic ties.

**Key words:** phraseological units, multiple compound-complex sentences, hypotactic complexes, syntactic ties

Многие исследователи, занимающиеся полипредикативными предложениями, отмечали, что в английском языке существует специфическая конструкция, которая состоит из нескольких гипотактических комплексов, объединённая сочинением (Г.В. Позднышева, К.И. Ракова, Н.Н. Холодов, Н.А. Шейфель). Эти комплексы могут быть минимальными, то есть состоять из двух минимальных гипотактических комплексов (двучастной закрытой структуры) или расширенных (многочастной открытой структуры). Исследуемые конструкции весьма типичны для разного рода текстов в современном английском языке, где реализуются фразеологизмы; частота употребления предложений с сочетанием гипотактических комплексов составляет 22,7% от всего корпуса примеров с гипотаксисом и паратаксисом. Данная модель обладает большим структурным потенциалом.

Предложения, образованные из гипотактических комплексов, расширяют свою конструкцию двумя способами:

- 1) посредством увеличения количества гипотактических комплексов (в этом случае мы их называем двухкомплексными, трёхкомплексными, четырёхкомплексными и т. д.),
- 2) при помощи усложнения конструкции отдельных гипотактических комплексов.

Частотность конструкций, объединяющих минимальные и расширенные гипотактические комплексы, составляет 33,3% от всех двухкомплексных моделей. Расширенный гипотактический комплекс анализируемой конструкции образуется посредством одной или нескольких синтаксических связей.

Подавляющее большинство предложений строится по модели, состоящей из минимального и расширенного гипотактических комплексов, причём последний построен при помощи одной синтаксической связи (84%). На примеры, образованные по модели с минимальным гипотактическим комплексом и расширенным, который образован при помощи двух или трёх синтаксических связей, приходится 12% и 4% соответственно, например:

1. I dare say Mr. Bingley will be very glad to see you; and I will send a few lines by you to assure him of my hearty consent to his marrying whichever he chooses of the girls; though I must **throw in a good word** for my little Lizzy [Austin 1984: 6].

2. He was still struggling to hold on to the hopeful notion that Katherine was joking with him, teasing him, that in a moment she would smile and make some remark about **new brooms sweeping clean** and had he really believed she meant it [Howard 1990: 321].

В первом примере конститuentами являются инициальный минимальный гипотактический комплекс и финитный гипотактический комплекс, построенный при помощи неоднородного соподчинения. Глагольная ФЕ **throw in a good word** актуализируется во второй придаточной части. Во втором предложении фразеологическая единица в виде пословицы **new brooms sweeping clean** входит в состав расширенного гипотактического комплекса, в основе которого лежит однородное соподчинение.

Расширенные гипотактические комплексы в подавляющем большинстве (85,7%) построены при помощи последовательного подчинения.

В ходе исследования было выявлено, что предложения с углублённой синтаксической перспективой составляют немногочисленную группу и насчитывают около 7% от предложений этого варианта модели. Полипредикативные предложения, где расширенный гипотактический комплекс строится из трёх придаточных частей, является наиболее продуктивной из конструкций этого типа, например:

I don't know whether she carries it in her stocking, but I know she's mighty popular down in the part of the town where they **worship the golden calf** [Henry 1993: 183].

Данное предложение представляет собой комбинацию минимального и расширенного гипотактических комплексов. Финитный расширенный гипотакти-

ческий комплекс образован посредством двух последовательно соединённых придаточных частей. Глагольная ФЕ *worship the golden calf* актуализируется в последнем придаточном на третьем уровне подчинения гипотактического комплекса.

На конструкции, в которых один из комплексов построен на основе неоднородного соподчинения, приходится 9,5%, например:

When they're lousy it's a sign they've all been herdin' together by the thousand, and when they *take the bait* that way they're hungry [Kipling 2007: 43].

Данная двучастная конструкция состоит из расширенного гипотактического комплекса, образованного посредством неоднородного соподчинения, и минимального гипотактического комплекса. Глагольный фразеологизм *take the bait* локализуется в придаточной части финитного минимального гипотактического комплекса.

Модели с двумя комплексами, один из которых основан на однородном соподчинении, где реализуются фразеологические единицы, насчитывают 4,8%, например:

She and her children could easily have been injured in the blast if they'd been walking by, and it was just *blind luck* that no one was, that Mrs. McIntyre was in her house, and the judge was out of town [Steel 2004: 83].

Исследуемая двухкомплексная конструкция состоит из минимального гипотактического комплекса и расширенного, образованного при помощи трёх однородных придаточных.

Часть примеров (12%) представляют предложения, в которых один из компонентов строится на основе сочетания двух типов синтаксической связи. Наиболее продуктивными моделями из них являются конструкции Н-П и П-Н, например:

1. If he fail we are not wholly safe, but if he do succeed no power can bar our girl from being duchess, e'en though *ill fortune* should decree she never should be duke [Twain 1992: 103]!

2. I speak with feeling on this subject, because I *caught my foot* in one of those ruts, and the sadness that came over me when I saw the first poor skeleton, with ashes and lava sticking to it, was tempered by the reflection that maybe that party was the street commissioner [Twain 1990: 209].

В первом примере финитный гипотактический комплекс основан на неоднородном соподчинении и последовательном подчинении. Субстантивный

фразеологизм *ill fortune* находится в цепочке последовательно соединенных придаточных частей на первом уровне подчинения. Во втором предложении расширенный гипотактический комплекс представлен сочетанием последовательного подчинения и неоднородного соподчинения. Глагольный фразеологизм *caught my foot* функционирует в придаточной части финитного минимального гипотактического комплекса.

Из всех возможных моделей, которые построены посредством сочетания трех типов синтаксической связи (4% от конструкций с минимальным и расширенным гипотактическими комплексами), наиболее продуктивной является конструкция, образованная из двух гипотактических комплексов, один из которых минимальный, а второй построен на основе неоднородного соподчинения, последовательного подчинения и однородного соподчинения, например

But they *were all in high spirits* by the time they got on the plane, and as they left the ground, Mel had a feeling of relief that she hadn't had in weeks, as though she were leaving all her confusion behind in New York, and she would find peace in Martha's Vineyard [Steel 1983: 190]

В этом предложении инициальную позицию занимает минимальный гипотактический комплекс, а финитную – расширенный гипотактический комплекс, состоящий из пяти предикативных единиц, объединенных тремя синтаксическими связями. Расширение объема данного полипредикативного предложения до семи предикативных частей позволило актуализироваться лишь одной ФЕ *were all in high spirits* в главной части минимального гипотактического комплекса.

В ходе исследования двухкомплексной модели, состоящей из минимального и расширенного гипотактического комплексов, было установлено, что ФЕ актуализируются в главной части гипотактического комплекса в 32,4% предложений. На примеры, где локализация фразеологизмов происходит в придаточных частях гипотактических комплексов приходится 67,6%, например

It's worth quite a little fortune to any man who gets it, and I understand that there are more vacancies than there are men, so that the trustees *are at their wits' end* what to do with the money [Doyle 1975: 15]

Основу исследуемой модели образует сочетание минимального гипотактического комплекса и расширенного, образованного посредством последовательного подчинения. Фразеологизм *are at their wits' end* локализуется в последней придаточной части расширенного гипотактического комплекса.

Таким образом, среди двухкомплексных конструкций наиболее продуктивной модель – полипредикативное предложение, состоящее из двух минималь-

ных гипотактических комплексов, которые составляют больше половины всех примеров двухкомплексных конструкций. Процент частоты употребления полипредикативных предложений, в которых фразеологизмы реализуются в придаточных частях, увеличивается вместе со степенью сложности конструкции: в конструкции с минимальными гипотактическими комплексами – 65%; в конструкции с расширенными – 85,7%.

Фразеологическая насыщенность внутри двухкомплексных конструкций с сочетанием гипотактических комплексов также увеличивается по мере усложнения структуры данных предложений: с конструкциями с двумя минимальными гипотактическими комплексами она составляет 10%, а в предложениях с сочетанием расширенных гипотактических комплексов – 14,3%.

### **Литература:**

Ракова, К.И. Полипредикативное предложение: гипотактические конструкции: Монография. М.: Владос, 2003. – 159 с.

Austin, J. *Pride and Prejudice* – New York : Grosset & Dunlap Publishers, [1984]. – 379 p.

Doyle, A.C. *The Complete Adventures and Memoirs of Sherlock Holmes* – New York : : C. N. Potter, 1975. – 326 p.

Henry, O. *Tales of O. Henry: Sixty-two stories* – New York : Barnes & Noble, 1993. – viii, 565 p.

Howard, A. *The Mallow Years* – London : Coronet books, 1990. – 581 p.

Kipling, R. *Captains courageous* – [Rockville, MD]: Wildside Press, 2007. – 322 p.

Steel, D. *Changes* – London : Sphere, 1983. – 380 p.

Twain, M. *The Celebrated Jumping Frog and the Other Stories* – Pleasantville; N.Y. : Reader's Digest Association, 1992. – 230 p.